

Auld Lang Syne

English

through

songs

and

their

cultural

background

Antonio Sánchez Carnicero



## I. 1. CULTURAL QUIZ. NEW YEAR CUSTOMS

# Pope Gregory XIII



Pope Gregory XIII (January 7, 1502-April 10, 1585), born Ugo Boncompagni, was Pope from 1572 to 1585.

He was born in Bologna where he studied law and graduated in 1530. Afterwards, he taught jurisprudence for some years. In his career before papacy he was a judge, a cardinal priest and even a legate to Philip II of Spain. He was elected Pope in 1572. Among his reforms is the reformation of the Roman Calendar.



### The Gregorian Calendar

Gregory XIII is best known for his reformation of the calendar, producing the Gregorian calendar with the aid of Jesuit priest/astronomer Christopher Clavius. The reason for the reform is that the average length of the year in the Julian Calendar was too long, and the date of the Vernal Equinox important in the computus, the calculation of the date of Easter, had slowly slipped to March 10, from its traditional date of March 21.

This was rectified by following the observations of Clavius and Johannes Kepler, and the calendar was changed when Pope Gregory XIII decreed that the day after October 4, 1582 would be October 15, 1582. He issued the papal bull "*Inter gravissimas*" to promulgate the new calendar on February 24, 1582. On October 15, 1582, this calendar replaced the Julian calendar, in use since 45 BC, and has become universally used today.

However, the Catholic countries of France, Spain, Portugal, Poland, and Italy complied. Various Catholic German countries (Germany was not yet unified), Belgium, the Netherlands, and Switzerland followed suit within a year or two, and Hungary followed in 1587.

Because of the Pope's decree, the reform of the Julian calendar came to be known as the Gregorian calendar.

(Adapted from Wikipedia)



## STRENIA

The Roman goddess of strength and vigor, of Sabine origin. She was worshipped in Rome at the beginning of the new year. Her sanctuary was in the Via Sacra.

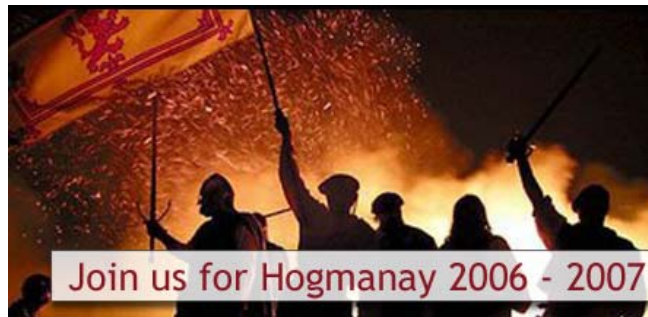
(From Wikipedia)

# Hogmanay



Hogmanay is celebrated on New Year's Eve, every year, usually in a most exuberant fashion in Scotland as hundreds of thousands of revellers take to the streets to see in the New Year. In the cities of **Glasgow** and **Edinburgh** it has become a huge ticketed festival. Celebrations start in the early evening and reach a crescendo by midnight. Minutes before the start of new year, a lone piper plays, then the bells of Big Ben chime at the turn of midnight, lots of kissing, and everyone sings **Auld Lang Syne**. And then there is more kissing. Elsewhere in Scotland, particularly in more remote parts, customary first footing and Scottish dances, or ceilidhs (pronounced "kayli"), take place. For centuries, fire ceremonies -- torch light processions, fireball swinging and lighting of New Year fires --

played an important part in the Hogmanay celebrations. And they still do. (From Hogmanay.net)



## II. PRESENTING THE SONG

Una vez que los alumnos hayan realizado el QUIZ y se hayan familiarizado con las costumbres que tienen algunos países anglófonos (y dentro de éstos algunas regiones, en especial Escocia) para dar la bienvenida al nuevo año, se presenta la canción “AULD LANG SYNE”.

Es la canción que toda Escocia entona después de las campanadas que dan paso al nuevo año acompañada por la alegría y los besos en una de las mayores celebraciones del calendario festivo escocés (especialmente en grandes ciudades como Glasgow y Edimburgo).

El profesor explica el significado del nombre de la canción “AULD LANG SYNE”. Seguidamente explica cuáles son los objetivos a conseguir por los alumnos. Hay dos ejercicios principales:

1. En el primero el alumno cuenta con una versión en la que se han eliminado palabras e insertado otras (algunas similares en forma como old > auld, forgotten > forgot) y el alumno tendrá que tachar aquellas que no son iguales que la canción.
2. En el segundo ejercicio se les da a los alumnos una versión mutilada de la canción con un ejemplo en el primer verso. En esta actividad los alumnos tendrán que sustituir las palabras que ellos consideran diferentes a las que han tachado en el primer ejercicio por las que oigan en la canción. Para facilitarles la tarea, se les da un cuadro (abajo) con las palabras que tienen que utilizar (acquaintance, forgot, auld, Auld Lang Syne, brought to mind and sake). Se les explicará igualmente el significado de todas las expresiones (aquí se podrá añadir otra actividad de sinónimos para que asocien el significado con otra palabra en inglés antes que recurrir a la traducción, si es preciso, también se pueden incluir dibujos).

Se pueden establecer tres audiciones para cada una de las actividades para que el alumno tenga tiempo de ir asimilando la canción.

La primera, que puede ser de familiarización con el texto (que previamente habrán leído), se realizará verso por verso y el alumno tendrá tiempo de ir tachando las palabras que no procedan (actividad 1) e incluir las correctas (actividad 2).

En la segunda audición los alumnos comprueban y completan lo que han realizado durante la primera audición. Esta segunda audición se puede realizar de dos maneras: (1) verso por verso como en la primera audición. (2) Puesto que la canción se compone de dos estrofas, la audición se realizará de una estrofa completa, se le dejará tiempo al alumno para completar y después se hará lo mismo con la segunda estrofa.

En la tercera audición se pondrá la canción completa y el alumno podrá comprobar y ultimar el trabajo realizado.

Por último, los alumnos comparan su trabajo con el de otros alumnos y corrigen/completan los versos dependiendo del trabajo realizado por cada uno. El profesor ayudará a los alumnos en esta tarea y dará solución a cualquier problema que surja. Se puede establecer una última audición en la que los alumnos pueden cantar la canción al ritmo de la música.

Después de esta actividad se puede continuar realizando el cuadernillo de preguntas.

### III. PRACTISING THE LANGUAGE.

**III. 1.** Dependiendo del nivel de los alumnos, introduciremos o repasaremos el uso del verbo modal “SHOULD” ya que aparece en la letra de la canción desde el primer verso.

#### ¿QUÉ ES UN VERBO MODAL?

Los verbos modales pertenecen a una categoría similar a la de los verbos auxiliares ya que los utilizamos en conjunción con los llamados “verbos plenos”. Alguna vez nos referimos a ellos como “auxiliares modales”. Por lo tanto, y como cualquier verbo auxiliar van seguidos del infinitivo. Los verbos modales, sin embargo, no varían en su forma a diferencia de los verbos auxiliares.

I SHOULD drink more water.

I DON'T drink enough water.

You SHOULD drink more water.

You DON'T drink enough water.

He/She/it SHOULD drink more water.

He/she/it DOESN'T drink enough water

We SHOULD drink more water..

We DON'T drink enough water.

You SHOULD drink more water.

You DON'T drink enough water.

They SHOULD drink more water.

They DON'T drink enough water.

#### ¿QUÉ FUNCIÓN TIENE UN VERBO MODAL?

Realizamos valoraciones, juicios o interpretaciones de lo que hablamos o escribimos o simplemente para señalar una actitud hacia una acción.

She **can** swim (ability)

You **must** try to stand up and walk (necessity)

It **could** rain tomorrow (possibility)

You **should** give up smoking. (advice)

#### ¿DÓNDE APARECEN EN LAS ORACIONES?

Los verbos modales aparecen inmediatamente después del verbo principal en oraciones afirmativas y negativas. En interrogativas los verbos modales preceden al sujeto.

You should go to see the doctor./You shouldn't go there./Should I leave my documents on the table?

#### ¿QUÉ SIGNIFICADO TIENE 'SHOULD'?

Utilizamos 'SHOULD'

(a) Para dar consejos.

I think you should change your job.

The government should do more for old people.

(b) o para expresar obligación (de manera menos enfática que MUST/HAVE TO).

We should redecorate the living room soon.

(c) Seguido de 'HAVE + PARTICIPIO DE PASADO' para expresar una crítica en el pasado.

You should have come earlier. (but you didn't)

He should have watched that programme, it was awesome. (but he didn't)

### III. 2. MESES DEL AÑO.

Puesto que los meses del año se aprenden a un nivel más elemental que el requiere la canción simplemente el profesor repasará con el alumno la pronunciación de cada uno.

January /'dʒænjʊəri/

February /'februəri/

March /mɑ:tʃ/

April /'eɪprəl/

May /meɪ/

June /dʒu:n/

July /dʒu:'laɪ/

August /'ɔ:gəst/

September /sep'tembə/

October /'ɒk'təʊbə/

November /nəʊ'vembə/

December /dɪ'sembə/

Para fijar la pronunciación y la asociación con los símbolos fonéticos se puede realizar un pequeño juego previo de unión con una fichas (flash cards), unas con la pronunciación y otras con los nombres de los meses. También se les puede dar la fonética (sonido por sonido) en pequeñas fichas recortadas y los alumnos intentarán reconstruir la forma (se recomienda este ejercicio después de que hayan visto la transcripción fonética completa de la palabra).

### III. 3. FUTURO (WILL)

#### FORMAS

(a) Utilizamos la forma WILL seguida del infinitivo correspondiente (bare infinitive) para la forma afirmativa.

I **will** DO it later.

She **will** COME round for dinner.

\* Frecuentemente y sobre todo en registro oral se tiende a utilizar la forma contracta ('LL)

**I'LL** do it later.

She **'LL** come round for dinner.

Who **'LL** visit us?

(b) Para la forma NEGATIVA normalmente utilizamos 'WON'T'.

We **WON'T** go to the concert, sorry.

It **WON'T** hurt at all.

Nota: En algunas regiones del Reino Unido se utiliza 'LL NOT' como forma estándar.

I'm afraid **I'LL NOT** be there.

(c) Para la forma interrogativa utilizamos WILL antes del sujeto (a modo de verbo auxiliar)

**WILL** you do that for me?

**WILL** she go shopping in the afternoon?

Nota: SHALL y SHAN'T (forma negativa) se utiliza de la misma manera que WILL para las primeras personas del singular y plural respectivamente (I and WE).

Gramáticas actuales explican las variaciones entre uno u otro según las preferencias del hablante (con significado futuro) y se tiende a marginar el uso de dichas formas a los ofrecimientos y sugerencias.

I **SHALL** go soon.

I **SHAN'T** let the children bother you.

**SHALL** I open the window for you?

#### ¿CUÁNDO UTILIZAMOS “WILL”?

(a) Cuando hablamos sobre hechos futuros no planificados de antemano.

A: Will you come to Tom's goingaway party?

B: No, I **won't**. I have to take my brother to Leeds.

(b) Para hacer predicciones (basadas en lo que creemos o imaginamos)

I think I'll win \$1 million.

She'll be there by now.

(c) Para promesas, amenazas, advertencias, peticiones, deseos y ofrecimientos.

**Will** you help me clean up this mess?

I'll give up smoking.

(d) Acciones, sucesos y situaciones que sucederán de todos modos y que no podemos controlar.

Sue **will** be three years old in June.

### **III.4. DATES**

Las fechas en inglés se escriben de distintas maneras dependiendo de si tomamos en cuenta el registro oral y escrito. También encontramos diferencias dependiendo de si hablamos de inglés británico o americano.

#### (a) EN INGLÉS ESCRITO

1. El día se pone antes del mes. El número puede llevar – o no – la marca del ordinal. (1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th, etc.). La preposición OF que suele ir delante del mes se puede omitir.  
7(th) (of) July 2006.

2. Si se pone primero el mes y después el día (puede llevar o no la marca del ordinal). Se usa el artículo determinado “the” antes del día, aunque también se puede omitir.  
December (the) 27(th) 2006.

Si se utilizan sólo números para una fecha tendremos que tener en cuenta la variedad del inglés (inglés británico o americano).

Por ejemplo, 7/10/2000 sería en inglés británico the seventh of October two thousand. Mientras que en inglés americano sería July the tenth, two thousand.

#### (b) EN INGLÉS HABLADO

1. Cuando se leen o se dicen fechas, sí se incluye el artículo determinado antes del día y el número que indica el día es un número ordinal. Por otro lado, se utiliza la preposición “of” antes del mes.

7 July 2006 – The seventh of July, two thousand and six

2. Si el mes se pone antes del día no hay preposición delante del mes pero sí se pronuncia el artículo determinado “the” antes del día.

December 27, 2006 – December the twenty-seventh, two thousand and six.

#### NOTAS:

\* Los años anteriores al 2000 se leen de dos en dos.

1999 – Nineteen ninety-nine.

1984 – Nineteen ninety-four.

\* La primera forma explicada en cada uno de los apartados es la que se utiliza normalmente en inglés británico, y la segunda en inglés americano.

\* Independientemente del registro o a la variedad del idioma podemos utilizar la preposición “ON” antes del día o del mes. Aunque normalmente se omite por sobreentenderse.

On April 14<sup>th</sup> 2000/ On 14<sup>th</sup> April

On May 10<sup>th</sup>/ On 10<sup>th</sup> May

### III.5 CROSSWORD

Este ejercicio es, en realidad, una comprobación de adquisición de vocabulario y conocimientos adquiridos a través de los QUIZZES y de la canción.

El profesor ayudará a los alumnos trayendo a clase unas fotos o dibujos que representen las palabras a buscar. Los ayudará asimismo con cualquier palabra que les pueda resultar desconocida.

### III. 6 WORD SEARCH.

El profesor ayudará a los alumnos dándole algún ejemplo. Como en el ejercicio anterior, pueden traerse al aula dibujos que ayuden a los alumnos a encontrar la palabra que el profesor está buscando. Esto agilizaría la tarea si contamos con poco tiempo.

### III. 7 WORDSEARCH

Se puede establecer un tipo de recompensa para los cinco que terminen primero. Esto hará el ejercicio mucho más rápido y emocionante. Los alumnos pueden ir comprobando respuestas con sus compañeros una vez hayan acabado. El profesor puede tener una sopa de letras en A3 y decir a los alumnos que la rodeen si se quiere comprobar que todos los estudiantes han conseguido encontrar todas las palabras.

## IV. CREATIVE WORK

### IV. 1.

Anterior a este ejercicio habremos presentado y realizado varios modelos de cartas o emails (especialmente informales porque son el registro que manejan más los estudiantes). Podemos presentar un modelo mutilado para que, utilizando palabras que hayan aprendido durante todas las actividades, comprendan e interioricen la estructura y el contenido que este tipo de cartas deben tener.

Ejemplo,

Dear Tom,

How are you? I hope everything's fine over there. I can't believe it, it's already Christmas and next week we will be celebrating the New Year.

Before the winter holiday our English teacher was teaching us some New Year customs in Scotland. It was really fun!

In Spain on the last day of the year, the 31st of December, they wait until twelve p.m. Everybody has to have twelve grapes ready to eat when the clock starts to chime. It is traditional to listen to the clock from Puerta del Sol in Madrid.

When it is midnight, each time the clock chimes, we put a grape in our mouth. By the time the clock has finished chiming, everybody has to have finished their grapes and the New Year starts, but nobody finishes eating the grapes on time.

Eating the grapes is very funny because everybody starts the New Year with a full mouthful of grapes. It's almost impossible to finish eating the grapes by the time the clock finishes chiming. Normally people still have all the grapes in their mouths, and they start looking at each other and have to laugh.

You can imagine what would happen if they laughed with all the grapes in their mouths. It's really difficult to have a second to swallow them. I think you can imagine the rest of the story.

This tradition started in Spain because one year when there was a big grape harvest, the king of Spain decided to give grapes to everybody to eat on New Year's Eve.

So, that's the way we celebrate it. How do you celebrate the New Year in London?

Write soon,

Merry Christmas and a Happy New Year!

Antonio

Asimismo se les puede dar la carta desordenada e intentar que la ordenen y posteriormente los alumnos pueden realizar la suya.

#### **IV. 2. British Traditions.**

Aunque los alumnos han aprendido varias costumbres que se celebran en Navidad y Año Nuevo y pueden añadirlos al ejercicio sería recomendable utilizar el aula Althia (aula de informática) para que realicen una WEBQUEST. De este modo daremos cabida a las TIC en el aula. Cada uno, cada pareja o cada grupo puede buscar un número determinado (digamos cinco costumbres) y después ponerlas en común.

Ej. Christmas Eve is on December 24<sup>th</sup>.

Halloween is on November 30<sup>th</sup>.

New Year's Eve is on December 31<sup>st</sup>.

#### **V. SINGING THE SONG.**

Dependiendo del contexto en el que se utilice la canción (primaria, secundaria o EOI) será más o menos fácil realizar esta actividad. Todo depende de cómo estén preparados los alumnos para poder leer las notas. Pero en general esta actividad se puede sustituir simplemente por cantar la canción durante las audiciones. Si se opta por utilizar las notas se escribirá la palabra o sílaba debajo de cada nota correspondiente.

**ALGUNAS DE LAS FLASH CARDS (para el ejercicio III.5)**

